

山东科技大学人才引进科研启动基金项目
山东科技大学学术著作出版基金资助出版



韩·中龙故事的比较研究

A Comparative Research on the Dragon Folktales of Korea and China

——以文献故事为中心

张 晖◎著

南大学出版社
NEAST UNIVERSITY PRESS

한·중 용설화의 비교 연구
— 문헌설화를 중심으로 —

韩·中龙故事的比较研究
——以文献故事为中心

장 휘 저
张 晖 著

东南大学出版社
• 南京 •

图书在版编目 (CIP) 数据

韩·中龙故事的比较研究:以文献故事为中心:朝鲜文/张晖著. —南京:东南大学出版社, 2015. 1
ISBN 978-7-5641-5399-1

I. ①韩… II. ①张… III. ①比较文化-研究-中国、韩国-韩鲜语 IV. ① K203②K312. 603

中国版本图书馆CIP数据核字 (2014) 第302908号



韩·中龙故事的比较研究:以文献故事为中心

出版发行 东南大学出版社
社 址 南京市四牌楼2号 (邮编: 210096)
出版人 江建中
经 销 全国各地新华书店
印 刷 江苏凤凰数码印务有限公司
开 本 880 mm×1230 mm 1/32
印 张 7
字 数 202千字
版 次 2015年1月第1版
印 次 2015年1月第1次印刷
书 号 ISBN978-7-5641-5399-1
印 数 1—1501
定 价 38.00元

本社图书若有印装质量问题, 请直接与营销部联系, 电话: 025-83791830。



前 言

故事是原封不动地表现民众生活的叙事文学。特别是文字出现以前的故事，被视为具有文化价值的文化遗产。故事因不是一个人创作而成的，所以其中蕴藏了时代面貌和生活在该时代的民众的意识。故事不仅有口头传承的口传故事，还有文字化的文献故事。但无论是口传故事还是文献故事，都能反应传承当时的人类面貌和生存方式以及民众意识。

故事文学不是少数特有阶层的文学，而是全部民众的文学。因此，故事是民族史诗，也是民族文艺。故事不是过去文化的残余物，也不是考古学的化石，而是活着的传统。故事从古至今都是民众生活的持续，是真实生活的叙述。故事中保留了民众文化的源流，可以探明民众精神的根源。

神、人类、动物等经常出现在故事中，使故事内容更加丰富，同时向人类传达深刻的意义。出现在故事中的动物有龙、老虎、熊、兔子等，其中很少有像龙一样与人类有如此密切关系的。现在龙的观念虽然褪色、变形了很多，但是其活跃性却没有改变，龙至今仍也以多种形态存在我们的生活中。

故事中的龙源自古人对生命的需求，是观念化的想象的神物，是反映人类愿望或宗教渴望的观念产物。因此故事中的龙与其他动物相比，更能投射出民族性。通过考察龙故事的观念化过程，能够了解古人的部分内心意识。

龙在故事中的功能在于说明蕴含在故事中的意识。故事中的龙是表现人类某个方面的媒介物。因为投射在故事中的龙的样子是在某种意识下产生、传承的，因此通过韩中故事中龙的样子，可以观

察出龙与两个国家民众意识的密切联系，总结出龙故事中反映的民族意识。

韩国与中国在地理、历史上有着密切的关系，所以两国学者不断地从政治、社会、文化、宗教等方面对两个国家的关系进行研究。此书以文化领域的故事为对象，比较、研究两个国家的龙故事。这是理解两国文化的迫切要求。韩国和中国的文化同属于汉字文化圈，在佛教、儒教、道教的宗教背景下，两国的文化具有很多相似之处，也有很多不同的地方。为了寻找这些相同点与不同点，在比较两国的文化时应具备丰富的资料。但是期间文献调查的萎靡致使这方面的研究成果不多。在这样的条件下，此书通过具体比较韩中文献龙故事，以求为理解中韩文化略尽微薄之力。

龙不仅仅局限于一个民族，在以汉字文化圈为首的世界很多民族的文化中都占有一席之地。因此各民族吸纳的龙故事中反映了其民族独特的一面。韩中两国因为地理上相邻，所以经济、政治、文化的交流非常活跃。而且两个国家的文化都属于汉字文化圈，因此彼此当然会相互影响，在这个过程中龙故事的吸纳也自然而然地进行着。为了真正意义上的民族文化的发展，对其渊源的理解是必不可少的。

因为龙对韩国人或者中国人的生活有很深远的影响，所以韩国和中国都流传着很多与龙有关的故事。因此通过龙故事，可以推测出韩国人和中国人的集体意识。为了探索这些集体意识，理应研究文献上记载的文献龙故事和全国流传的口传龙故事，而后对龙故事的普遍性和特殊性进行考察。此书作为这一研究的先行研究，以韩中文献记录的龙故事为中心进行类型分类，分析各类型的结构后提炼出韩中龙故事的特征，阐明集体意识形成的文化、时代背景。换



句话说，察看韩国或中国流传怎样的龙故事，弄清楚这些龙故事里流露出的精神世界是本书的目的。

本书将韩国和中国文献资料中所载的龙故事按类型分类后，分析了各类型龙故事的叙事结构和故事中龙的作用，考察了各类龙故事反映的集体意识，总结了龙故事在比较文学中的价值和意义。其内容整理如下：第一章对韩中龙故事的研究目的、研究历史以及研究对象、方法等进行了阐述；第二章整理了韩国和中国文献资料中所载的龙故事；第三章将韩国和中国的龙故事进行了分类，而后对各类型龙故事进行了分析，总结出了各类型里龙的具体作用和功能，最后比较了韩国和中国龙故事的类型结构，归纳出了韩中龙故事类型结构上的相同点和不同点，探讨了原因；各类型的叙事结构能反映出故事的目的性，以此为出发点，第四章里对龙故事中反映的集体意识做了考察，并阐明了这些集体意识形成的历史、文化、社会背景；第五章总结了龙故事在比较文学上的价值和意义；第六章对韩中龙故事比较研究的内容进行了概括。

笔者能够顺利完成此书，要非常感谢笔者的恩师——韩国全南国立大学韩国语语言文学系表仁柱教授——的精心指导，以及在校稿过程中给予了很大帮助的柳牧和、夫柳珍等学者，还有在笔者完成书稿的过程中给予了莫大精神支持的同师门的金玉京、韩定勋等学者。同时还要感谢山东科技大学外国语学院各位同仁以及为此书出版费尽心力的东南大学出版社的各位负责人。最后感谢山东科技大学人才引进科研启动基金和山东科技大学著作出版基金的支持。

张晖 于山东科技大学

2014. 12. 14



목 차

<국문초록>	/1
<중문초록>	/6
<영문초록>	/9
 I. 서 론.....	/12
1. 연구 목적	/12
2. 연구사 검토	/15
3. 연구 대상 및 방법	/28
 II. 한·중 용설화의 자료 검토	/35
1. 한국 용설화	/38
2. 중국 용설화	/47
 III. 한·중 용설화의 유형 분석 및 비교	/57
1. 유형 분류 기준	/57
2. 한국 용설화의 유형 분석	/65
1) 왕권강화형	/65
2) 종교선양형	/78
3) 악룡퇴치형	/87

3. 중국 용설화의 유형 분석	/94
1) 왕권강화형	/94
2) 종교선양형	/103
3) 예시형	/108
4. 한·중 용설화의 유형 비교	/117
IV. 한·중 용설화에 반영된 집단 의식	/128
1. 한·중 공통적인 집단 의식	/130
1) 군권신수(君權神授)에 대한 추앙	/130
2) 고난해결 및 위기극복에 대한 기대	/139
3) 벽사진경(辟邪進慶)에 대한 추구	/142
2. 한국 집단 의식의 특징	/145
1) 불교·불법에 대한 신앙	/145
2) 불교에 대한 외경심	/149
3. 중국 집단 의식의 특징	/153
1) 불사·비상에 대한 갈망	/154
2) 음양오행에 대한 믿음	/156
V. 한·중 용설화의 비교문학적 가치 및 의의	/161
VI. 결 론	/173
<참고문헌>	/178
<부 록>	/189



〈국문초록〉

용은 한국인이나 중국인의 생활과 의식구조 전반에 걸쳐 깊이 자리하면서 수많은 설화, 민속과 민간신앙, 사상, 미술품, 지명에 이르기까지 다양한 모습으로 나타난다. 설화에 등장한 동물 중에서 예부터 용만큼 인간과 밀접한 관계를 맺어 온 동물은 드물 것이다. 한국 설화나 중국 설화에서 용이 등장하는 모습을 수많은 옛볼 수 있어 고대로부터 용은 두 나라의 민족의식과 밀착되어 있음을 알 수가 있다.

본문에서는 한국과 중국 문헌자료에 수록된 용설화를 유형화시키고, 유형별로 설화의 서사구조 및 설화에 반영된 집단의를 살펴보았다. 그리고 용설화의 비교문학적 가치 및 의의까지 추출하였다.

II장에서는 한국과 중국 문헌자료에 실려 있는 용설화를 검토하였다. 한국의 용설화는 주로 『삼국유사』와 『고려사』에서 발견되었고, 중국의 용설화는 『사기』부터 『구당서』까지의 자료에서 살필 수 있었다. 따라서 본 논문에서는 13세기까지의 문헌자료에 수록된 용설화를 연구 대상으로 삼았다.

III장에서는 설화에 등장하는 용의 기능에 따라 한국 용설화를 왕권강화형, 종교선양형, 악룡퇴치형으로, 중국 용설화를 왕권강화형, 종교선양형, 예시형으로 분류하여 유형별로 용설화의

서사구조를 살펴보았다.

한국 왕권강화형에 속하는 설화①과 중국 왕권강화형에 속하는 설화③의 구조는 모두 ‘결핍 → 해결 시도 → 해결’로 되어 있다. 이러한 구조는 3번 혹은 2번이 반복되는지에 차이가 있을 뿐이었다. 두 설화의 비교를 통해 해결해야 하는 과제는 바로 왕이 되는 문제이었다. 따라서 반복적인 서사구조를 통하여 혁거세나 유방이 왕이 되는 과정을 설명하면서 왕으로서 갖추어야 하는 능력을 두 인물이 모두 갖추었음을 강조하였다. 단 두 설화가 시작에서 해결해야 하는 과제, 즉, 왕의 부재와 왕으로서 자격의 부재가 조금 다르고, 왕이 되는 명분과 능력을 마련하는 수단이나 과정에는 차이가 존재하였다.

한국 종교선양형에 속하는 설화⑩은 ‘결핍 → 해결’이 3번이나 반복적으로 이루어져 있다. 중국 종교선양형에 속하는 설화⑦의 서사구조는 ‘결핍 → 해결 시도 → 해결’로 되어 있다. 한국 설화⑩은 반복 형태로서 신라의 내적·외적 문제를 해결하는 과정을 설명하면서 구충탐의 영험성을 드러냈다. 중국 설화⑦은 반복적 구조를 사용하지 않았으나 매개적 장치, 즉 도사가 용에게 도움을 청하는 것을 통하여 수원에 물을 차게 하였다. 두 설화의 구조적 측면은 약간의 차이가 있지만 나라나 백성의 난관을 극복하는 데 성공하였다는 공통점이 있다.

한국 용설화에 만 있는 악룡퇴치형에 속하는 설화⑤의 서사구조는 ‘결핍 → 해결’이 2번이나 반복된다. 이 설화에서 해결해야 할 과제는 바로 가뭄 문제이었다. 용을 물을 관장하는 신으로 간주하는 고대사회에서 가뭄은 악룡이 저지른 일이라고 생각되었다. 따라서 이런 가뭄 문제를 해결하려면 악룡을



퇴치해야만 했다. 설화에서는 반복적인 구조로 악룡을 퇴치하는 과정을 설명하면서 수로부인이 비상한 인물임을 암시하였다.

중국 용설화에만 있는 예시형에 속하는 설화①은 ‘결핍 → 해결’이 3번이나 반복된 서사구조이다. 이 설화에서 극복할 난관은 하나라의 멸망을 막는 일이었다. 따라서 설화에서는 같은 구조를 반복하면서 하나라 멸망의 필연성을 강조하였다. 다시 말하면 이 설화에서는 용의 하강, 용의 보살핌 등 매개적 장치로 하나라의 멸망 위기를 극복하려고 했으나 결국 실패한 것을 보여주었다.

각 유형의 서사구조를 통하여 설화가 말하고자 하는 목적성을 알아볼 수 있다. 이러한 목적성을 토대로 IV장에서는 용설화에 반영된 전승집단의 의식을 살펴보았다.

한국과 중국 용설화에는 모두 왕권강화형 및 종교선양형이 있다. 왕권강화형 용설화에서는 왕에게 신성성 및 합리성을 부여하기 위하여 왕을 용과 연결시켰는데, 왕의 권력이 하늘에서 정해진 것이라는 군권신수 의식을 드러냈다. 종교선양형에서는 나라나 백성의 위기를 해결해 줄 신이나 영웅의 출현을 기대했을 때, 용이 나타나 위기를 극복해 주었다. 여기에는 왕이나 백성들이 용에게 위기를 극복해 주는 것을 기대했다는 의식이 나타났다. 중국 예시형 용설화에서도 역시 용이 나라를 멸망의 위기를 극복해 주려고 하였다. 왕권강화형 용설화에서는 용이 나타나 왕을 수호하거나 영웅인물을 보호하는 역할도 하였는데, 이는 벽사진경 의식의 반영이라고 볼 수 있다. 종교선양형 용설화에서는 용이 불법이나 사찰, 혹은 백성을 수호함으로써 벽사진경 의식을 드러냈다.

예시형 용설화에서는 용이 길조나 흉조를 예시하였는데 이는 음양오행의 영향을 받아 형성된 관념이었다. 길조로서 용의 출현은 왕의 등극이나 현명한 왕의 출세를 예시하였다면, 흉조로서 용의 출현은 화(禍)의 다가움을 예시하였다. 이는 유학자들이 정치적으로 음양오행 학설을 이용하여 자연현상을 설명함으로써 왕 스스로 자신의 통치를 반성하라는 의도에서 출발하여 형성된 문화 현상이다.

한국 종교선양형 용설화에서는 용이 불법이나 사찰을 수호하는 호법신으로 나타나 불법이 용보다 우위에 있다는 것을 설명하고 있다. 이를 통하여 불교나 불법의 영험성을 강조하여 불교나 불법을 선양하고 포교할 수 있었다. 악룡퇴치형 용설화에서는 용이 악한 존재도 나타났으나 불타나 승려에 의하여 퇴치되어 불법에 귀의하였다. 이는 불법이 용보다 우위에 있다는 것을 말해주었다. 또한 불교나 불법을 선양할 수 있었다.

중국 왕권강화형 용설화에서는 왕이 용을 타고 하늘로 올라간다는 꿈을 자주 꾸었다. 이는 불사·비상을 갈망하는 의식의 반영이다. 인간은 현실 속에 살면서 초월적인 세계를 동경하고, 일정한 공간에 한정되면서도 동시에 무궁한 세계를 추구하였다. 왕도 예외는 아니었다. 예시형 용설화에서는 음양오행 학설의 결과물로 용이 길조나 흉조를 예시할 수 있다는 의식이 나타났다. 왕들은 용의 예시를 통하여 자신의 통치를 반성하고 백성을 다스려 나갔던 것이다.

V장에서는 용설화의 비교문학적 가치 및 의미를 살펴보았다. 용설화의 비교 연구를 선두로 하여 한국과 중국의 불교설화, 건국신화 등 구비문학과, 용설화와 긴밀한 관계에 있는 소설 등



기록문학의 대비 고찰은 한국과 중국 문학을 이해하는 데 도움이 될 것이다. 또한 용설화에 반영된 용에 대한 신앙은 한·중 민속의 비교 연구에도 가능성을 제공하였다. 한국의 줄다리기와 중국의 용주놀이, 한·중 양국의 용신제 등 민속 현상의 비교 연구에 충분한 희망을 볼 수 있다. 한·중 용설화만 비교 연구뿐만 아니라, 더 넓은 범위에서, 즉 한국과 중국의 용문화의 비교 연구도 할 가능성을 확보할 수 있는 것이다.

<중문초록>

龙在韩国人和中国人的生活和意识结构中占有重要地位，因此与龙有关的故事、民俗、民间信仰、思想、美术品、地名等比比皆是。故事中出现的动物从古至今就很少有像龙一样与人类有如此密切关系的。韩国故事和中国故事中经常出现龙的身影，因此从古时候开始龙就与两个国家的民族意识密切相关。

本书将韩国和中国文献资料中所载的龙故事按类型分类后，分析了各类型龙故事的叙事结构和龙的功能，考察了各类型龙故事中反映的团体意识，总结了龙故事在比较文学中的价值和意义。

第二章研究了韩国和中国文献资料中所载的龙故事。韩国的龙故事主要记载在《三国遗事》和《高丽史》中，而中国的龙故事主要记录在二十五史的《史记》到《旧唐书》中。因此本书中主要以到13世纪为止的文献资料中所载的龙故事为研究对象。

第三章中根据故事中龙的作用将韩国龙故事分为强化王权型、宣扬宗教型、击退恶龙型；将中国的龙故事分成强化王权型、宣扬宗教型、预示型。龙故事中根据故事的叙事结构，分别将赫居世故事、黄龙寺九层塔故事、水路夫人故事作为韩国3种类型的代表进行了分析，并总结出了各类型龙故事中龙的具体作用和功能。同理，将汉高祖故



事、佛图澄故事、孔甲故事作为中国龙故事的代表，从而总结出了各类龙故事的叙事结构和龙的作用及功能。最后在此基础上，对韩国和中国龙故事的类型进行了比较，归纳出了韩中龙故事类型的相同点和不同点，并对其原因进行了分析。

各类型的叙事结构能反映出故事的目的性，以此目的性为基础，第四章里对龙故事中反映的团体意识做了考察，并对其原因进行了分析。韩中龙故事中都存在强化王权型、宣扬宗教型这两种类型。强化王权型龙故事为了赋予皇帝神圣性和合理性，将皇帝与龙结合起来，反映了皇帝的权力是上天赋予的君权神授意识。宣扬宗教型龙故事中当国家和百姓陷入危机、期待英雄出世时，龙会出现帮助解决问题。这反映了皇帝或者百姓期待龙出现帮助解决危机的意识。同时这两种类型的故事中龙起到了守护皇帝、英雄、佛法、寺庙、百姓的作用，因此也反映了辟邪的意识。

韩国宣扬宗教型龙故事中的龙是守护佛法和寺庙的守护神，佛法比龙更具有威力。这强调了佛法的灵验性，起到了宣扬佛法、普及佛教的作用。击退恶龙型龙故事中佛陀或者僧侣打败恶龙后并使其归顺佛法，这同样反应了对佛教、佛法的信仰和敬畏意识。

中国强化王权型龙故事中皇帝们经常梦到乘龙升天，这反映了对不死、飞翔的渴望意识。预示型龙故事中反映了对吉兆和凶兆的预示意识，这是阴阳五行学说发展的结果。

第五章中总结了龙故事在比较文学上的价值和意义。以龙故事为开端，将对韩国和中国的佛教故事、建国故事等民间文学和与龙故事

有密切关系的小说等记录文学的对比考察、韩中文学的理解具有很大的帮助。而且龙故事中反映的对龙的信仰也为韩国和中国民俗的比较研究提供了可能性，为韩国的拔河比赛和中国的赛龙舟游戏及韩中龙神祭祀等民俗现象的比较研究提供了线索。因而今后不仅可以对韩中龙故事进行比较研究，还可以扩大到对韩中龙文化进行比较研究。



<영문초록>

Dragon is very important in Korean and Chinese life and consciousness. And the dragon has different looks when it appears in folktales, folklore, popular folk religion, thought, art crafts, and place names. Dragon has been more closely connected with human than the other animals who appear in folktales from old time. We can see many different looks of the dragon in Korean folktales or Chinese folktales. And the dragon has got in contact with Korean and Chinese national consciousness.

I classified the dragon folktales that are included in Korean and Chinese bibliographic data into different types in this thesis. Then I considered the narration structure of the folktales and the group consciousness that was reflected in the dragon folktales. Finally, I extracted the value and significance of the dragon folktales in comparison of literature.

In chapter II, I considered the dragon folktales that are included in Korean and Chinese bibliographic data. The dragon folktales of Korea were been found in *The Heritage of the Three States* and *The History of Goryeo Dynasty*. The dragon folktales of China were been put in historical books of China that from *Historical Records* to *The*